

Kancil lan Pak Tani

Sawijining dina Kancil mlaku-mlaku ing pinggir alas

One day, Kancil was walking along the edge of the forest.

Ora krasa lakune tekan kebonan timun duweke Pak Tani

Without realizing it, he arrived at a cucumber garden owned by a farmer.

Weruh ana timun ijo-ijo katon seger, Kancil dadi luwe

Seeing the fresh green cucumbers, Kancil became hungry.

Kancil banjur mangan timun nganti wetenge wareg

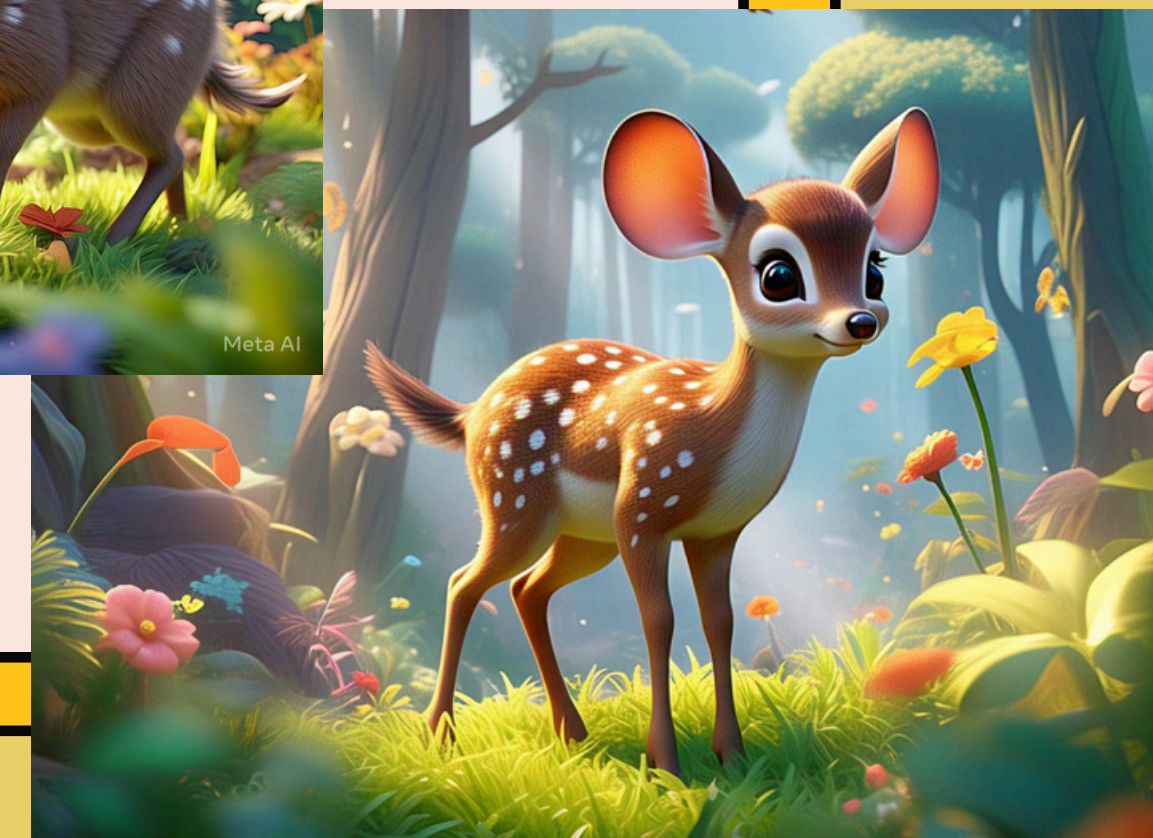
Kancil then ate the cucumbers until his stomach was full.

Saben dina Kancil nyolong timune Pak Tani

Every day, Kancil kept stealing the farmer's cucumbers.

Pak Tani gawe wong-wongan kang diwenehi pulut nangka

The farmer made a scarecrow and covered it with jackfruit sap.



Kancil lan Pak Tani

Esuke Kancil mara maneh ana kebon timun

The next morning, Kancil came again to the cucumber garden.

Kancil nyedhak marang wong-wongan

Kancil approached the scarecrow.

Tanpa sadhar, sikile dipancal-pancalake marang wong-wongan

Without realizing that his feet had already been kicking the scarecrow.

Kancil ora bisa obah, tangan loro lan sikil loro tunemplek raket

Kancil couldn't move—both his hands and feet stuck tightly.

Pak Tani wayah sore mara ing kebon timune

In the afternoon, the farmer came to his cucumber garden.

"Ampun, Pak. Kula salah, nyuwun pangapunten" Kancil ngomong karo nangis

"Please forgive me, Sir. I was wrong, I'm so sorry," Kancil said while crying.

"Ooo, yen ngono tak apura, nanging sesuk ojo mbok baleni maneh, yo wis saiki kowe njaga timunku ning kebon sesuk yen wayah panen tak wenehi timune"

"Oh, if that's the case, I'll forgive you. But don't do it again. Now you can guard my cucumber garden. When it's harvest time tomorrow, I'll give you some cucumbers."



Kancil lan Pak Tani

"Nggih, Pak" Kancil mangsuli kanthi alus

"Yes, Sir," Kancil replied gently.

Wiwit dina iku Kancil ngrewangi ngrumati tanduran timun

From that day on, Kancil helped take care of the cucumber plants.

Nalika panen, Pak Tani ora lali menehi timun kanggo Kancil

At harvest time, the farmer didn't forget to give Kancil some cucumbers.

"Matur nuwun, Pak" jare Kancil

"Thank you, Sir," said Kancil.

"Iyo, sesuk-sesuk aku direwangi maneh yo!"

"You're welcome. Help me again next time, okay?"

"Nggih, Pak" Kancil mangsuli kanthi ati bungah

"Yes, Sir," Kancil replied happily.



Piwulang



1

Prilaku nyolong kuwi ora becik

Stealing is a bad behavior.

2

Yen salah kudu njaluk ngapura

If you make a mistake, you should apologize.

3

Wong kuwi kudu tulung-tinulung marang sepadha-padha

People should help one another.